

# Act

## Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῆ ἐπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη  
Féstus mila rawuh ing-wilayah, sasampunipun tigang dinten minggah  
[G5347](#) [G3767](#) [G1910](#) [G3588](#) [G1885](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0305](#)  
εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.  
dhateng Yérusalèm saking Kaisaréa.  
[G1519](#) [G2414](#) [G0575](#) [G2542](#)

Telung dina sawise rawuh ing propinsi, Sang Festus banjur tindak saka ing Kaisarea menyang ing Yerusalem.

- 2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
Lajeng-ngaturi-pirsa ugi dhateng-panjenenganipun, para-imam-agung lan para-  
[G1718](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)  
πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων, κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλου  
tetindhih saking-para-tiyang-Yahudi, ngèngingi bab-Paulus, lan nyuwun  
[G4413](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3870](#)  
αὐτὸν,  
dhateng-panjenenganipun,  
[G0846](#)

Para pangareping imam lan wong-wong Yahudi kang kajen keringan padha sowan lan ngaturake pandakwane marang Rasul Paulus

- 3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται  
nyuwun sih-palimirma nglawan panjenenganipun supados ngutus-nimbali  
[G0154](#) [G5485](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G3343](#)  
αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν  
panjenenganipun dhateng Yérusalèm ndamel-rencana-durjana damel, mejahi  
[G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1747](#) [G4160](#) [G0337](#)  
αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.  
panjenenganipun wonten-ing ing-margi.  
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#)

sarta nyuwun kamurahan, kang gawe kojure Rasul Paulus, yaiku supaya Rasul Paulus didhawuhi menyang Yerusalem. Sabab wong-wong mau padha ngrancang arep nyedani panjenengane ana ing dalan.

- 4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς  
nanging-mangka mila Féstus mangsuli, kacekel ing-Paulus wonten-ing  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5347](#) [G0611](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1519](#)  
Καισάρειαν, ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.  
Kaisaréa, piyambakipun nanging badhé ing énggal késah.  
[G2542](#) [G1438](#) [G1161](#) [G3195](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1607](#)

Nanging Sang Festus paring wangsulan, yen Rasul Paulus tetep ditahan ana ing Kaisarea, dene panjenengane piyambak bakal enggal-enggal kondur mrana.

5 Οί οὖν ἐν ὑμῖν, φησὶν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἶ  
 Ingkang mila ing panjenengan, ngendika, ingkang-kuwasa mangkat-sareng, menawi  
[G3588](#) [G3767](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5346](#) [G1415](#) [G4782](#) [G1487](#)  
 τί ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορεῖτωσαν αὐτοῦ.  
 menapa wonten ing ing- tiyang-kakung kalepatan, muging-ngawonaken panjenenganipun.  
[G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0824](#) [G2723](#) [G0846](#)

Pangandikane: "Mulane wong-wong panunggalanmu kang padha nyekel panguwasa supaya padha mrana bebarengan karo aku lan ngajokake pandakwane, manawa ana kaluputane."

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους  
 Sasampunipun-lenggah nanging ing piyambakipun-sedaya dinten, mboten langkung  
[G1304](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4119](#)  
 ὀκτῶ ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας  
 wolu utawi sedasa, mandhap dhateng Kaisaréa, ing- énjingipun lenggah  
[G3638](#) [G2228](#) [G1176](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1887](#) [G2523](#)  
 ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.  
 wonten-ing ing- kursi-pengadilan, dhawuh ing- Paulus kabeta.  
[G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#)

Sang Festus anggane lereb ana ing Yerusalem ora luwih saka wolu utawa sepuluh dina, banjur kondur menyang Kaisarea. Esuke panjenengane lenggah ing pangadilan lan dhawuh ngladèkake Rasul Paulus.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ  
 sasampunipun-rawuh nanging panjenenganipun, ngubengi panjenenganipun para-  
[G3854](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4026](#) [G0846](#) [G3588](#)  
 ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα  
 saking Yérusalèm ingkang-mandhap tiyang-Yahudi, kathah lan awrat pandakwa  
[G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0926](#) [G0157](#)  
 καταφέροντες, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδείξαι.  
 ngajengaken, ingkang mboten saged mbuktèkaken.  
[G2702](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0584](#)

Bareng Rasul Paulus wis disowanake, kabeh wong Yahudi kang teka saka ing Yerusalem padha ngadeg ngepung lan ngaturake gugatan akeh kang abot tumrap panjenengane kang ora bisa dibuktekake dening wong-wong mau.

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὐτε εἰς τὸν νόμον  
 panjenenganipun- Paulus mbélan-dhiri bilih: Mboten dhateng ing- angger-angger  
[G3588](#) [G3972](#) [G0626](#) [G3754](#) [G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3551](#)  
 τῶν Ἰουδαίων, οὐτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὐτε εἰς  
 saking-para- tiyang-Yahudi, mboten-ugi dhateng ing- Padaleman-Suci, mboten-ugi dhateng  
[G3588](#) [G2453](#) [G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3777](#) [G1519](#)  
 Καίσαρά, τι ἥμαρτον.  
 Kaisar, menapa kula-dosa.  
[G2541](#) [G5100](#) [G0264](#)

Kosok-baline Rasul Paulus ngaturake panjawab mangkene: "Kula sakedhik kemawon boten lepat, punapa dhateng angger-anggering Toretipun tiyang Yahudi, punapa dhateng Padaleman Suci utawi dhateng Sang Nata Agung."

9	ὁ nanging- <a href="#">G3588</a>	Φῆστος Féstus <a href="#">G5347</a>	δὲ, nanging, <a href="#">G1161</a>	θέλων kepéngin <a href="#">G2309</a>	τοῖς dhateng-para- <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίους tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	χάριν sih-palimirma <a href="#">G5485</a>	
	καταθέσθαι, paring, <a href="#">G2698</a>	ἀποκριθεὶς mangsuli <a href="#">G0611</a>	τῷ dhateng- <a href="#">G3588</a>	Παύλῳ, Paulus, <a href="#">G3972</a>	εἶπεν, ngendika, <a href="#">G3004</a>	Θέλεις Menapa-panjenengan-kersa <a href="#">G2309</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	
	Ἱεροσόλυμα, Yérusalèm, <a href="#">G2414</a>	ἀναβάς, minggah, <a href="#">G0305</a>	ἐκεῖ ing-ngrika <a href="#">G1563</a>	περὶ bab <a href="#">G4012</a>	τούτων menika-sedaya <a href="#">G3778</a>	κριθῆναι diadili <a href="#">G2919</a>	ἐπ’ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	ἐμοῦ? kula? <a href="#">G1473</a>

Ewadene sarehne Sang Festus karsa ngepek atine wong Yahudi, nuli maringi wangsulan marang Rasul Paulus, pangandikane: “Apa kowe saguh menyang Yerusalem, supaya diadili ana ing kana ana ing ngarepku bab prakara iki?”

10	εἶπεν nanging-ngendika <a href="#">G3004</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	ὁ sang- <a href="#">G3588</a>	Παῦλος, Paulus, <a href="#">G3972</a>	Ἔστώσῃ Ngadeg <a href="#">G2476</a>	«ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>	βήματος kursi-pengadilan <a href="#">G0968</a>
	Καίσαρος» Kaisar <a href="#">G2541</a>	εἶμι, kula-wonten, <a href="#">G1510</a>	οὗ ing-pundi <a href="#">G3757</a>	με kula <a href="#">G1473</a>	δεῖ kedah <a href="#">G1163</a>	κρίνεσθαι. diadili. <a href="#">G2919</a>	Ἰουδαίους Tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	οὐδέν mboten-wonten <a href="#">G3762</a>
	ἠδίκησα, kula-sisiya, <a href="#">G0091</a>	ὡς kados <a href="#">G5613</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	σύ panjenengan <a href="#">G4771</a>	κάλλιον langkung-saé <a href="#">G2566</a>	ἐπιγινώσκεις. mangertosi. <a href="#">G1921</a>		

Nanging Rasul Paulus matur: “Sapunika kula wonten ing ngarsaning pangadilanipun Sang Nata Agung, kula kedah dipun adili wonten ing ngriku. Kadosdene ingkang sampun panjenengan uningani saestu, sakedhik kemawon kula boten kalepatan dhateng tiyang Yahudi.

11	εἰ menawi <a href="#">G1487</a>	μὲν mangka <a href="#">G3303</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	ἀδικῶ, kula-lepat, <a href="#">G0091</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἄξιον pantes <a href="#">G0514</a>	θανάτου pejah <a href="#">G2288</a>	πέπραχά kula-tindakaken <a href="#">G4238</a>	τι, menapa, <a href="#">G5100</a>
	οὐ mboten <a href="#">G3756</a>	παραιτοῦμαι kula-tolak <a href="#">G3868</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>	ἀποθανεῖν; pejah; <a href="#">G0599</a>	εἰ menawi <a href="#">G1487</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	οὐδέν mboten-wonten <a href="#">G3762</a>	ἐστίν wonten <a href="#">G1510</a>	ῶν menapa <a href="#">G3739</a>
	οὗτοι tiyang-menika <a href="#">G3778</a>	κατηγοροῦσίν ngawonaken <a href="#">G2723</a>	μου, kula, <a href="#">G1473</a>	οὐδεὶς mboten-wonten-tiyang <a href="#">G3762</a>	με kula <a href="#">G1473</a>	δύναται saged <a href="#">G1410</a>			
	αὐτοῖς dhateng-piyambakipun-sedaya <a href="#">G0846</a>		χαρίσασθαι. masrahaken. <a href="#">G5483</a>	Καίσαρα Kaisar <a href="#">G2541</a>	ἐπικαλοῦμαι! kula-sesuwun! <a href="#">G1941</a>				

Dados, manawi kula saestu lepat lan nindakaken piawon ingkang pantes kaukum pejah, kula eklas pejah, nanging manawi punapa ingkang kagigataken tumrap kula punika kabukten boten leres, boten wonten tiyang ingkang wenang masrahaken kula dhateng tiyang-tiyang punika kadosdene ganjaran. Kula nyuwun minggah dhateng pangadilanipun Sang Nata Agung!”

12	τότε lajeng <a href="#">G5119</a>	ὁ sang- <a href="#">G3588</a>	Φῆστος, Féstus, <a href="#">G5347</a>	συλλαλήσας sasampunipun-pirembagan <a href="#">G4814</a>	μετὰ kaliyan <a href="#">G3326</a>	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>	συμβουλίου, dèwan, <a href="#">G4824</a>	ἀπεκρίθη, mangsuli, <a href="#">G0611</a>
	Καίσαρα Kaisar <a href="#">G2541</a>	ἐπικέκλησαι, panjenengan-sesuwun, <a href="#">G1941</a>	ἐπὶ dhateng <a href="#">G1909</a>	Καίσαρα Kaisar <a href="#">G2541</a>	πορεύσῃ! panjenengan-badhé-késah! <a href="#">G4198</a>			

Bareng wis karembag karo para warganing pangadilan, Sang Festus banjur ngandika: “Kowe nyuwun mungghah marang Sang Nata Agung, yen mangkono kowe kudu sowan ing ngarsane Sang Nata Agung.”

- 13 ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς  
 Sasampunipun-dinten nanging langkung sawetawis, Agripa sang- raja  
[G2250](#) [G1161](#) [G1230](#) [G5100](#) [G0067](#) [G3588](#) [G0935](#)
- καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.  
 lan Bérniké rawuh dhateng Kaisaréa, ngaturaken-salam dhateng- Féstus.  
[G2532](#) [G0959](#) [G2658](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5347](#)

Let sawatara dina Sang Prabu Agripa karo Sang Putri Bernike rawuh ing Kaisarea karsa mbagekake Sang Festus.

- 14 ὥς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ  
 sareng nanging langkung dinten lenggah ing-ngrika, sang- Féstus dhateng-  
[G5613](#) [G1161](#) [G4119](#) [G2250](#) [G1304](#) [G1563](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3588](#)
- βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνῆρ τίς  
 raja ngaturaken bab- ngèngingi ing- Paulus, ngendika, Tiyang-kakung satunggal  
[G0935](#) [G0394](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5100](#)
- ἐστὶν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,  
 wonten katilar déning Féliks tahanan,  
[G1510](#) [G2641](#) [G5259](#) [G5344](#) [G1198](#)

Sarehne lereb ana ing kono sawatara dina, Sang Festus nyariyosake prakarane Rasul Paulus marang Sang Nata, ature: "Ing ngriki wonten satunggaling tiyang tahanan ingkang dipun tilar Feliks, nalika tindak.

- 15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ  
 bab panjenenganipun, sareng kula dhateng Yérusalèm, ngaturi-pirsa para-  
[G4012](#) [G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1718](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ'  
 imam-agung lan para- pinisepuh saking-para- tiyang-Yahudi, nyuwun nglawan  
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0154](#) [G2596](#)
- αὐτοῦ καταδίκην;  
 panjenenganipun paukuman;  
[G0846](#) [G2613](#)

Kala kula wonten ing Yerusalem, para pangajenging imam saha para pinisepuhipun tiyang Yahudi sami nggigat piyambakipun saha nyuwun, supados tiyang punika dipun ukum.

- 16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος  
 dhateng-piyambakipun-sedaya sinten kula-wangsuli bilih, mboten wonten adat  
[G4314](#) [G3739](#) [G0611](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1485](#)
- Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ  
 tiyang-Roma masrahaken sinten-kemawon tiyang saderengipun utawi ingkang-  
[G4514](#) [G5483](#) [G5100](#) [G0444](#) [G4250](#) [G2228](#) [G3588](#)
- κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς τόπον, τε  
 ingkang-didakwa, wonten-ing ngajeng gadhah para- pendakwa papan, lan  
[G2723](#) [G2596](#) [G4383](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2725](#) [G5117](#) [G5037](#)
- ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.  
 mbélani-dhiri pikantuk bab ing- pandakwa.  
[G0627](#) [G2983](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1462](#)

Kula mangsuli, bilih tiyang Rum boten gadhah adat masrahaken dakwa kadosdene ganjaran, saderengipun ajeng-ajengan kaliyan ingkang sami ndakwa saha dipun lilani ngaturaken panjawab tumrap gigatanipun.

- 17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν  
sareng-kempal mila [piyambakipun-sedaya] ing-mriki, tundha mboten-wonten  
[G4905](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1759](#) [G0311](#) [G3367](#)
- ποιησάμενος, τῆ ἐξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα  
damel, ing- kandhap lenggah wonten-ing ing- kursi-pengadilan, kula-dhawuh  
[G4160](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2753](#)
- ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,  
kabeta ing- tiyang-kakung,  
[G0071](#) [G3588](#) [G0435](#)

Milanipun tiyang-tiyang wau lajeng sami tumut mriki sesarengan kaliyan kula. Enjingipun kula lajeng ngawontenaken parepatan pangadilan saha aken ngladosaken tiyang punika.

- 18 περὶ οὖ, σταθέντες, οἱ κατηγοροὶ οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον,  
bab panjenenganipun, ngadeg, para- pendakwa mboten-wonten alesan ngaturaken,  
[G4012](#) [G3739](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3762](#) [G0156](#) [G5342](#)
- ῶν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν.  
menapa kula ngira awon.  
[G3739](#) [G1473](#) [G5282](#) [G4190](#)

Nanging sareng tiyang-tiyang ingkang sami nggigat ngadeg ngupengi piyambakipun, sami boten ngajengaken gigatan bab pandamel awon, kados panginten kula.

- 19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δαισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς  
pitakènan nanging sawetawis bab ing- piyambak agami, gadhadh kaliyan  
[G2213](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1175](#) [G2192](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, καὶ περὶ τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ  
panjenenganipun, lan bab satunggal Yésus ingkang-séda, ingkang nyariyosaken sang-  
[G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5100](#) [G2424](#) [G2348](#) [G3739](#) [G5335](#) [G3588](#)
- Παῦλος ζῆν.  
Paulus gesang.  
[G3972](#) [G2198](#)

Tiyang-tiyang wau namung sami padudon ing bab-bab ingkang gegayutan kaliyan agaminipun saha satunggalipun tiyang ingkang nama Yesus, ingkang sampun pejah, mangka Paulus mratelakaken, bilih Piyambakipun gesang.

- 20 ἀπορούμενος δέ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον,  
bingung nanging, kula ing- bab menika-sedaya pitakènan nyariyosaken,  
[G0639](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2214](#) [G3004](#)
- εἰ βούλοῖτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κάκεῖ κρίνεσθαι περὶ  
menapa kersa késah dhateng Yérusalèm, lan-ing-ngrika diadili bab  
[G1487](#) [G1014](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2546](#) [G2919](#) [G4012](#)
- τούτων.  
menika-sedaya.  
[G3778](#)

Sarehning kula kewedan anggen kula mriksa prakawis ingkang kados makaten punika, kula lajeng naros piyambakipun, punapa purun dhateng Yerusalem, supados prakawisipun dipun adili wonten ing ngrika.

21	τοῦ nanging- <a href="#">G3588</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	Παύλου, Paulus, <a href="#">G3972</a>	ἐπικαλεσαμένου sesuwun <a href="#">G1941</a>	τηρηθῆναι kacekel <a href="#">G5083</a>	αὐτὸν panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	εἰς ngantos <a href="#">G1519</a>	τὴν ing- <a href="#">G3588</a>
	τοῦ saking- <a href="#">G3588</a>	Σεβαστοῦ Sang-Agustus <a href="#">G4575</a>	διάγνωσιν, kaputusan, <a href="#">G1233</a>	ἐκέλευσα kula-dhawuh <a href="#">G2753</a>	τηρεῖσθαι kacekel <a href="#">G5083</a>	αὐτὸν, panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>	ἕως ngantos <a href="#">G2193</a>	
	οὗ wekdalipun <a href="#">G3739</a>	ἀναπέμψω kula-kintun <a href="#">G0375</a>	αὐτὸν panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	Καίσαρα. Kaisar. <a href="#">G2541</a>			

Nanging Paulus nginggahaken prakawisipun. Piyambakipun nyuwun, supados lestantun dipun tahan, ngantos prakawisipun kaputus dening Sang Nata Agung. Milanipun lajeng kula dhawuhaken, supados tiyang punika lestantun katahan ngantos saged kula sowanaken dhateng ing ngarsanipun Sang Nata Agung."

22	Ἀγρίππας Agripa <a href="#">G0067</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	τὸν sang- <a href="#">G3588</a>	Φῆστον, Féstus, <a href="#">G5347</a>	Ἐβουλόμην Kula-keréngin <a href="#">G1014</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	αὐτὸς piyambak <a href="#">G0846</a>	τοῦ saking- <a href="#">G3588</a>
	ἀνθρώπου tiyang <a href="#">G0444</a>	ἀκοῦσαι. mireng. <a href="#">G0191</a>	Αὔριον, Mbéjning, <a href="#">G0839</a>	φησίιν, ngendika, <a href="#">G5346</a>	ἀκούση panjenengan-badhé-mireng <a href="#">G0191</a>			αὐτοῦ. panjenenganipun. <a href="#">G0846</a>	

Sang Prabu Agripa ngandika marang Sang Festus: "Kula kapengin mirengaken paturanipun tiyang punika piyambak." Atur wangsulane Sang Festus: "Benjing-enjing panjenengan badhe mindhangetaken."

23	Τῆ Ing- <a href="#">G3588</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	ἐπαύριον, éjngiripun, <a href="#">G1887</a>	ἐλθόντος rawuh <a href="#">G2064</a>	τοῦ sang- <a href="#">G3588</a>	Ἀγρίππα Agripa <a href="#">G0067</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τῆς sang- <a href="#">G3588</a>	Βερνίκης, Bérniké, <a href="#">G0959</a>	μετὰ kanthi <a href="#">G3326</a>
	πολλῆς kathah <a href="#">G4183</a>	φαντασίας, kamulyan, <a href="#">G5325</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	εἰσελθόντων mlebet <a href="#">G1525</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>	ἀκροατήριον, papan-pangadilan, <a href="#">G0201</a>	σύν sareng <a href="#">G4862</a>	τε ugi <a href="#">G5037</a>	
	χιλιάρχους komandan-sèwu <a href="#">G5506</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀνδράσιν para-tiyang-kakung <a href="#">G0435</a>	τοῖς ing- <a href="#">G3588</a>	κατ' ing- <a href="#">G2596</a>	ἐξοχὴν tetindhah <a href="#">G1851</a>	τῆς saking- <a href="#">G3588</a>	πόλεως, kutha, <a href="#">G4172</a>		
	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	κελεύσαντος dhawuh <a href="#">G2753</a>	τοῦ saking- <a href="#">G3588</a>	Φῆστου, Féstus, <a href="#">G5347</a>	ἡχθη kabeta <a href="#">G0071</a>	ὁ sang- <a href="#">G3588</a>	Παῦλος. Paulus. <a href="#">G3972</a>			

Esuke Sang Prabu Agripa lan Sang Putri Bernike padha rawuh kalayan upacara kaprabon sarta bareng wis lumebet ing gedhong pangadilan bebarengan karo para panggedhening wadya-bala lan para panggedhe ing kono, Sang Festus banjur dhawuh, supaya Rasul Paulus disowanake.

24	καί lan <a href="#">G2532</a>	φησιν ngendika <a href="#">G5346</a>	ὁ sang- <a href="#">G3588</a>	Φῆστος, Féstus, <a href="#">G5347</a>	Ἀγρίππα Agripa <a href="#">G0067</a>	βασιλεῦ, raja, <a href="#">G0935</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	πάντες sedaya <a href="#">G3956</a>	οἱ ing- <a href="#">G3588</a>
	συμπαρόντες rawuh-sareng <a href="#">G4840</a>	ἡμῖν, kita, <a href="#">G1473</a>	ἄνδρες, para-tiyang-kakung, <a href="#">G0435</a>	θεωρεῖτε mirsani <a href="#">G2334</a>	τουτοῦ, tiyang-menika, <a href="#">G3778</a>	περὶ bab <a href="#">G4012</a>	οὗ panjenenganipun <a href="#">G3739</a>		
	ἅπαν sedaya <a href="#">G0537</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>	πλήθος cacahipun <a href="#">G4128</a>	τῶν saking-para- <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίων tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	ἐνέτυχόν sowan <a href="#">G1793</a>	μοι, kula, <a href="#">G1473</a>	ἐν ing <a href="#">G1722</a>	τε ugi <a href="#">G5037</a>
	Ἱεροσολύμοις Yérusalèm <a href="#">G2414</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐνθάδε, ing-mriki, <a href="#">G1759</a>	βοῶντες nguwuh <a href="#">G0994</a>	μὴ mboten <a href="#">G3361</a>	δεῖν pantes <a href="#">G1163</a>	αὐτὸν panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	ζῆν gesang <a href="#">G2198</a>	μηκέτι. malih. <a href="#">G3371</a>

Sang Festus nuli ngandika: “Sang Prabu Agripa saha para priyagung ingkang sami lenggah ing ngriki sesarengan kaliyan kula sadaya. Sami kula aturi mirsani tiyang punika, ingkang dipun gigat dening sadaya tiyang Yahudi, wonten ing Yerusalem saha wonten ing ngriki. Punika sadaya sami ndhatengi kula saha sami pratela kaliyan bengok-bengok, bilih tiyang punika boten pantes gesang langkung dangu malih.

- 25 ἐγὼ δὲ, κατελαβόμεν μὴδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου  
 kula nanging, manggih mboten-wonten pantes panjenenganipun pejah  
[G1473](#) [G1161](#) [G2638](#) [G3367](#) [G0514](#) [G0846](#) [G2288](#)
- πεπραχέναι, αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν,  
 nindakaken, panjenenganipun nanging menika sesuwun dhateng- Sang-Agustus,  
[G4238](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1941](#) [G3588](#) [G4575](#)
- ἔκρινα πέμπειν,  
 kula-mutusaken kintun,  
[G2919](#) [G3992](#)

Nanging tumrap kula sampun cetha, bilih piyambakipun boten nglampahi ingkang kenging ing paukuman pejah sarta sarehning tiyang punika nyuwun minggah ing pangadilanipun Sang Nata Agung, mila kula lajeng mutus badhe kula sowanaken ing ngarsanipun Sang Nata Agung.

- 26 περὶ οὗ, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ  
 bab panjenenganipun, cetha menapa nyerat dhateng- gusti, mboten  
[G4012](#) [G3739](#) [G0804](#) [G5100](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3756](#)
- ἔχω. διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ’ ὑμῶν, καὶ  
 kula-gadhah. mila kula-beta panjenenganipun wonten-ing panjenengan-sedayu, lan  
[G2192](#) [G1352](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#)
- μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς  
 langkung-langkung wonten-ing panjenengan, raja Agripa, supados saking-  
[G3122](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3704](#) [G3588](#)
- ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.  
 pamriksa dados, kula-gadhah menapa kula-serat.  
[G0351](#) [G1096](#) [G2192](#) [G5101](#) [G1125](#)

Namung kemawon boten wonten punapa-punapa ingkang gumathok, ingkang kedah kula aturaken ing serat ing ngarsanipun Sang Nata Agung bab tiyang punika. Inggih punika sababipun mila lajeng kula ladosaken wonten ing ngarsa panjenengan, Sang Prabu Agripa, supados sasampunipun kapriksa lajeng wontena punapa-punapa ingkang saged kula serat.

- 27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ’  
 mboten-nalar amargi kula rumaos ngintun tahanan, mboten ugi bab- nglawan  
[G0249](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1380](#) [G3992](#) [G1198](#) [G3361](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- αὐτοῦ αἰτίας σημεῖνα.  
 panjenenganipun alesan nyariyosaken.  
[G0846](#) [G0156](#) [G4591](#)

Amargi pamanggih kula, boten prayogi nyowanaken tiyang tahanan boten dipun kantheni gigatan ingkang dipun ajengaken tumrap tiyang wau.”